

Linkinterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkinterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial 11

Duración: 05:25.

Calidad: alta.

Dificultad: alta.

Intervienen

Sara González, agente de policía, y Pietro Scotti, testigo.

Contexto

La agente de policía, Sara González, interroga a Pietro Scotti, para tomarle declaración sobre lo sucedido la noche anterior, cuando su amigo, con el que hacía el camino de Santiago, fue apuñalado en una conocida discoteca de Santiago de Compostela.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía: Buenos días, soy la agente de policía Sara González. ¿Es Usted Pietro Scotti?

Peregrino: Buongiorno. Sì, è corretto. Posso chiederle perché sono qui? Non ho niente a che fare con quello che è successo la notte scorsa.

Policía: Tranquilo. Sólo queremos hacerle unas preguntas.

Peregrino: Va bene.

Policía: ¿Puede describirme lo que pasó la madrugada de ayer, viernes, entre las 3:00 a. m. y las 6:00 a. m. en la discoteca Ruta?

Peregrino: Sì, ovvio. È successo tutto all'improvviso. Non ricordo tutti i dettagli.

Policía: No importa. Cuénteme qué recuerda.

Peregrino: Ero in un pub con Sam e alcuni amici. Eravamo un po' brilli e intorno alle 3 del mattino abbiamo deciso di andare in discoteca. Quando eravamo al Ruta, Sam ha preso da bere, anche se gli avevo detto di non farlo.

Policía: ¿Por Sam se refiere usted a Samuel Owens, de 25 años, de nacionalidad británica, no es así?

Peregrino: Esatto.

Policía: Vale, puede continuar.

Peregrino: Quindi, come ho detto, Sam era ubriaco ed ha iniziato una rissa con un ragazzo perché gli è andato contro. Ho provato a fermarli ma lo staff ha chiamato il buttafuori e lui li ha cacciati entrambi.

Policía: Mientras ocurría todo esto, ¿qué estaba haciendo usted?

Peregrino: Li ho seguiti perché volevo evitare altri confronti. Hanno continuato a litigare fuori e gli amici dell'altro ragazzo si sono uniti a lui. Ho provato ad aiutare Sam e portarlo via ma eravamo in numero inferiore rispetto a loro.

Policía: ¿Cuántas personas piensa que intervinieron en la pelea?

Turista: Non so esattamente quanti fossero. Tutto quello che ricordo è che mi hanno improvvisamente afferrato dalla schiena e poi un ragazzo a caso mi ha tirato un pugno

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

in faccia. Un attimo dopo, il ragazzo della discoteca ha tirato fuori un coltello dalla tasca e ha pugnalato Sam.

Policía: ¿Qué pasó después? ¿Recuerda algo de los agresores?

Peregrino: La gente ha iniziato ad urlare e a scappare. Tutto quello che ricordo è che ha un tatuaggio sulla mano... Sembrava un leone, per quel che posso ricordare. E per quanto riguarda l'altro ragazzo, non ricordo nulla ad essere onesto.

Policía: Vale, no se preocupe ¿Cuál es la razón de su visita a España?

Peregrino: Sono un pellegrino e sto facendo il Cammino di Santiago, ho iniziato dalla Francia un mese fa.

Policía: Según su pasaporte usted viene de Bologna y Samuel es de Manchester, ¿cuál es su relación con el agredido?

Peregrino: Ci siamo conosciuti a metà del Cammino. Andavamo d'accordo così abbiamo deciso di continuare insieme.

Policía: ¿Sabe usted si Samuel ha mostrado conductas agresivas o si ha estado involucrado en otras peleas?

Peregrino: Non che io sappia. Era la prima volta che lo vedevo comportarsi così, era completamente fuori controllo. Era un ragazzo tranquillo.

Policía: Usted mencionó antes que el agredido había consumido alcohol a lo largo de la noche, pero según el parte médico, Samuel también había consumido estupefacientes. ¿Qué me puede decir de eso?

Peregrino: Non me lo aspettavo proprio. Non ho visto niente, ma ha senso, spiegherebbe perché era così aggressivo.

Policía: Ajá... Ya veo.

Peregrino: Questo gli causerà qualche problema?

Policía: Como también hemos encontrado estupefacientes en la chaqueta seguramente tenga que pagar una multa y conste como antecedente.

Peregrino: Sarà in grado di prendere l'aereo per tornare a casa? Parte da Lavacolla tra due giorni.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía: Aunque presenta heridas leves, seguramente no pueda coger el vuelo, además si Samuel tiene intención de presentar una denuncia debería considerar alargar su estancia para una posible rueda de reconocimiento.

Peregrino: Va bene, capisco...

Policía: Ya estamos acabando, solo un par de preguntas más.

Peregrino: Va bene, continui pure.

Policía: Ha mencionado usted que estaban con unos amigos, ¿podría facilitarme sus nombres para tomarles declaración?

Peregrino: Abbiamo conosciuto la maggior parte di loro quella sera in ostello, comunque c'era questo ragazzo australiano che si è aggiunto a noi in Castiglia, si chiama John Campbell. Stavamo tutti all'ostello Roots & Boots.

Policía: Vale, perfecto, muchas gracias. Según su parte médico usted también ha sufrido lesiones, ¿desea presentar una denuncia?

Peregrino: No, grazie. Voglio solo andare a casa.

Policía: Lo entiendo perfectamente. Muchas gracias por su ayuda, contactaremos con usted si necesitamos cualquier otra cosa.

Peregrino: Quindi abbiamo finito?

Policía: Sí, puede marcharse.

Peregrino: La ringrazio molto, arrivederci.

Policía: Muchas gracias a usted también (dirigiéndose al intérprete).